

En entrant en ung jardin  
*Upon Entering a Garden*

*Original text*

En entrant en ung jardin  
J'ai trouve Guillot Martin  
avec Helaine  
Qui demandoit au matin  
Son picotin \*  
Son beau petit picotin  
Non pas d'avaine  
A donc Guillot luy a dit  
vous aurez bien ce crédit  
Quand je seray en alaine  
Mais n'en prenes qu'ung petit  
Car par trop grant appetit  
Vient souvent la pance plaine

*Français moderne*

En entrant dans un jardin  
J'ai trouvé Guillot Martin  
avec Hélène  
Qui demandait, au matin,  
Son picotin  
Son beau petit picotin  
Non pas d'avoine  
Alors Guillot lui a dit  
vous aurez bien ce crédit  
Quand je serai en haleine  
Mais n'en prenez qu'un petit peu  
Car par trop grand appétit  
Vient souvent la panse pleine

*Modern English*

Upon entering a garden  
I found Guillot Martin  
With Helen  
Who was asking him, in the morning,  
For her peck \*  
Her lovely little peck  
And not of oats  
So, Guillot told her  
You will have your due  
When I will be out of breath  
But only take a little  
For, from too big an appetite  
Comes often a full belly

(\*) Le picotin (French); peck (English): a measure of quantity used to measure grain, in this case "oats."

*English translation: Sarah Francis*